

International Physical Activity Prevalence Study

SELF-ADMINISTRED ENVIRONMENTAL MODULE

Traduzione ai fini di studio e di ricerca¹ a cura di Elena Barbera, DoRS Regione Piemonte

È stato riscontrato un crescente interesse nei confronti dei fattori ambientali che ostacolano o limitano l'opportunità di camminare o di andare in bicicletta nelle aree circostanti la propria casa o il luogo di lavoro. I fattori più importanti in questo senso sono: l'utilizzo del territorio, la densità abitativa, l'accessibilità ai mezzi di trasporto pubblico e la sicurezza percepita rispetto al traffico e alla criminalità. La ricerca in questo ambito è ancora agli inizi e si stanno analizzando anche altri elementi. Inoltre, attualmente ci sono pochissimi strumenti di indagine ben sviluppati che affrontano questo tema. L'International Physical Activity Prevalence Study (IPS) ha elaborato un Modulo facoltativo sul "contesto ambientale" che può essere usato per valutare i fattori ambientali che favoriscono/ostacolano gli spostamenti a piedi o in bicicletta nel proprio quartiere. Si suggerisce di utilizzare questo modulo in combinazione con la versione breve del IPAQ². Il Modulo sul "contesto ambientale" presenta tre gruppi di items accuratamente selezionati, che riflettono la linea di pensiero attuale in questo ambito e la cui affidabilità e validità è stata valutata per ciascun items. Si è cercato di mantenere il Modulo il più sintetico possibile, comprendendo le variabili che hanno già dimostrato di poter essere associate a diversi livelli di attività in diversi paesi, e selezionare items che possono essere interessanti e importanti per tutti i paesi, indipendentemente dal livello di sviluppo economico.

I tre gruppi di items sono stati organizzati come segue: FONDAMENTALI (Items 1-7); RACCOMANDATI (Items 8-11); FACOLTATIVI (Items 12-17).

Tutti i paesi che utilizzano il Modulo "contesto ambientale" devono somministrare tutti gli items FONDAMENTALI. Si incoraggia a comprendere anche un numero più elevato possibile di items RACCOMANDATI. Se la vostra indagine lo consente e se siete interessati agli aspetti ambientali dell'attività fisica, vi proponiamo ancora un gruppo di items FACOLTATIVI che è possibile utilizzare. Se il vostro paese è in grado di aggiungere ulteriori domande su altri aspetti ambientali, possiamo fornirvi altri items testati (ma non qui inseriti) aiutandovi a fare tuttavia una selezione. Pensiamo sia impossibile che un paese somministri tutti gli items (FONDAMENTALI, RACCOMANDATI E FACOLTATIVI).

Importante – Non modificare la formulazione degli items e le scale di risposta perché molto probabilmente ciò cambierebbe il significato delle domande e impedirebbe i confronti tra i diversi paesi. Le risposte ai diversi items varierebbero troppo tra i vari paesi, rendendo più difficile documentare le differenze nazionali. Si renderanno disponibili al termine dello studio le linee guida per la traduzione degli items nella lingua parlata e per l'adattamento culturale.

Versione autosomministrata dell'IPS. Revisione del novembre 2002.

¹ Il questionario non è attualmente validato nella sua traduzione italiana.

² La versione breve dello strumento è disponibile in italiano in internet:

<http://www.ipaq.ki.se/questionnaires/Italianquestionario160905.doc>